

(*) Per i minorenni firma del padre o della madre o di chi ne fa le veci

If under age, the signature of parent or legal guardian is required / Pour les mineurs il faut présenter la signature du père ou de la mère ou du tuteur / Für Minderjährige ist die Unterschrift des Vaters oder der Mutter oder des Erziehungsberechtigten erforderlich / Para los menores es necesaria la firma del padre, de la madre o de quién hace las veces.

RESIDENZA PERMANENTE DEI GENITORI NEL PAESE D'ORIGINE, E-MAIL, NUMERI TELEFONICI E FAX / Permanent address of the family in the country of origin, e-mail, telephone and fax numbers / Résidence permanente des parents dans le pays d'origine, e-mail, numéro de téléphone et télécopieur / Ständiger Wohnsitz der Eltern in der Heimat, Mail, Telefonnummern und Telefax / Residencia permanente de los padres en el país de origen, e-mail, teléfonos y fax:

INDIRIZZO VALIDO PER L'INVIO DEL BRANO D'OBBLIGO, DA CONFERMARE ALL'ATTO DEL PAGAMENTO DELLA TASSA D'ISCRIZIONE, CONSIDERANDO CHE IL PROCESSO D'INVIO NECESSITA DI PARECCHI GIORNI:

Address where the obligatory piece has to be sent; this address must be confirmed when paying the application fee, considering that the shipping process will take a several days. / Adresse utile pour l'envoi du morceau obligatoire, à confirmer au moment du règlement des droits d'inscription, en tenant compte des temps techniques d'expédition qui nécessitent de plusieurs jours (poste, banque, etc.) / Gültige Adresse für die Zusendung des Pflichtstücks; da der Sendungsprozeß mehrere Tage erfordert, muß sie bei der Bezahlung der Einschreibegebühr bestätigt werden. / Dirección válida para el envío de la pieza obligatoria; hay que confirmarla con el pago del impuesto de inscripción, considerando que el procedimiento de envío necesita muchos días:

INDIRIZZO O INDIRIZZI, TELEFONI E FAX DAL 16 MAGGIO AL 4 SETTEMBRE 2012:

Address or addresses, telephone and fax numbers **between May 16th and September 4th 2012 / Adresse ou adresses, téléphone et fax du 16 mai au 4 Septembre 2012 / Adresse oder Adressen, Telefon- und Faxnummern vom 16. Mai bis 4. September 2012 / Dirección o direcciones, teléfono y fax desde el 16 de Mayo hasta el 4 de Septiembre 2012:**

DA RISPEDIRE ALLA SEGRETERIA DEL CONCORSO INTERNAZIONALE DI VIOLINO "PREMIO RODOLFO LIPIZER", I-34170 GORIZIA GO, ITALIA, VIA DON GIOVANNI BOSCO 91, ENTRO IL 15 MAGGIO 2012.

This application form must reach the Competition Office "Rodolfo Lipizer Prize", I-34170 GORIZIA GO, ITALIA, Via Don Giovanni Bosco 91, **WITHIN MAY 15th 2012.**

Fiche à retourner au Secrétariat du Concours International du Violon "Premio Rodolfo Lipizer", I-34170 GORIZIA GO, ITALIA, Via Don Giovanni Bosco 91, **AVANT LE 15 MAI 2012.**

An das Sekretariat des Internationalen Violinwettbewerbs "Rodolfo-Lipizer-Preis", I-34170 GORIZIA GO, ITALIA, Via Don Giovanni Bosco 91, **BIS ZUM 15. MAI 2012** zurückschicken.

De enviar de nuevo a la secretaría del concurso internacional de violín "Premio Rodolfo Lipizer", I-34170 GORIZIA GO, ITALIA, Via Don Giovanni Bosco 91, **DENTRO DEL 15 DE MAYO 2012.**

P.S. CON PREGHIERA DI SCRIVERE A MACCHINA O LEGGIBILE IN STAMPATELLO.

P.S. Please write typewrite or in block letters.

P.S. Prière d'écrire à la machine ou lisiblement en caractères d'impression.

P.S. Bitte mit der Schreibmaschine oder lesbar in Blockschrift schreiben.

P.S. Por favor escribir a máquina o con caracteres claros de imprenta.

31° CONCORSO INTERNAZIONALE DI VIOLINO "PREMIO RODOLFO LIPIZER"

- 31st International Violin Competition "Rodolfo Lipizer Prize"
31^{ème} Concours International de Violon "Prix Rodolfo Lipizer"
31. Internationaler Violinwettbewerb "Rodolfo-Lipizer-Preis"
31° Concurso Internacional de Violín "Premio Rodolfo Lipizer"

SCHEDA D'ISCRIZIONE - APPLICATION FORM - FICHE D'INSCRIPTION -
ANMELDEFORMULAR - FICHA DE INSCRIPCION

ITALIA - GORIZIA, 7 – 16 SETTEMBRE 2012

COGNOME: _____

Surname - Nom de Famille – Zuname - Apellido

SIG., SIG.RA, SIG.NA: _____

Mr. Mrs. Miss / Monsieur, Madame, Mademoiselle / Herr, Frau, Fräulein / Señor, Señora, Señorita

NAME: _____

Name - Prénom – Vorname - Nombre

LUOGO, NAZIONE E DATA DI NASCITA / Place, country and date of birth / Lieu, Pays et date de naissance / Geburtsort, Geburtsland und Geburtsdatum / Localidad, Estado y fecha de

Nacimiento: _____

NAZIONALITA' DI NASCITA: _____

Birth Nationality – Nationalité de naissance - Staatsbürgerschaft bei der Geburt – Nacionalidad de nacimiento

CITTADINANZA: _____

Citizenship - Citoyenneté – Staatsangehörigkeit - Ciudadanía

LINGUA PER LA CORRISPONDENZA SCELTA FRA INGLESE, FRANCESE, TEDESCO,

SPAGNOLO, ITALIANO: _____

Language for the correspondence chosen between English, French, German, Spanish and Italian / Langue pour la correspondance choisie parmi anglais, français, allemand, espagnol, italien / Zur Durchführung der Korrespondenz gewählte Sprache: Englisch, Französisch, Deutsch, Spanisch oder Italienisch – Idioma elegido para la correspondencia: inglés, francés, alemán, español o italiano

STUDI COMPIUTI presso Scuole Superiori di Musica, Conservatori, Scuole di Musica, Corsi di perfezionamento:

MUSIC EDUCATION in detail (University of music, Academy of music, Conservatory, School of Music, Masterclasses):

ETUDES ACCOMPLIES et établissements fréquentés (Ecole Supérieure de Musique, Conservatoire, Ecole de Musique, Cours de perfectionnement):

ABSOLVIERTE STUDIEN an Musikhochschulen, Konservatorien, Musikschulen oder Fortbildungskurse:

ESTUDIOS CUMPLIDOS en Escuelas Superiores de Música, cursos de perfeccionamiento:

NOMI E INDIRIZZI PERMANENTI DEI PROFESSORI, E-MAIL, TELEFONO E FAX INDICANDO LA DURATA E LE DATE DEGLI STUDI COMPIUTI CON CIASCUNO DI ESSI:

Professors' names and permanent addresses, e-mail, telephone and fax numbers, mention length and dates of studies with each of them:

Noms et adresses des professeurs, e-mail, numéro de téléphone et télécopieur; indiquer durée et dates des études faites avec chacun d'eux:

Namen und Adressen der Lehrer, E-mail, Telefonnummern und Telefax, Zeitdauer und Daten der Studien und Angaben, die Studienbeziehungen mit jedem Lehrer gewesen sind:

Profesores, nombres y direcciones permanentes de los profesores, e-mail, teléfonos y fax, señalando la duración de los estudios cumplidos con cada uno de ellos:

PROGRAMMA SCELTO PER LE TRE PROVE :

Chosen Program / Programme choisi pour les trois épreuves / Für die drei Runden gewähltes Programm / Programa elegido para las tres pruebas:

PRIMA PROVA (eliminatória):

First stage (eliminary) / Première épreuve (éliminatoire) / Erste Runde (Ausscheidungsrunde) / Primera Prueba (eliminatória):

1) **R. LIPIZER:** Dallo Studio n. 18 - Variazioni "Adagio", "Mosso", "Ritmico e marcato" a pag. 156 da "La Tecnica Superiore del Violino"

2) **J.S. BACH:** _____

3) **W.A. MOZART:** 1° movimento con cadenze del Concerto _____
K.V. _____, cadenza di _____

SECONDA PROVA (semifinale):

Second stage (semifinal) / Deuxième épreuve (demi-finale) / Zweite Runde (Vorschlußrunde) / Segunda Prueba (semifinal):

1) **N. PAGANINI:** Capriccio n. _____ dall'op. 1

2) **Autore italiano** Brano d'obbligo (durata circa 5 – 6 minuti)

3A/α) _____ : Sonata in _____ op. _____ n. _____ con
accompagnamento di pianoforte / violino solo

3B/β) _____ : _____
(titolo del brano)

TERZA PROVA (finale) con orchestra sinfonica:

Third stage (final) with Symphony Orchestra: / Troisième épreuve (finale), avec Orchestre Symphonique: / Dritte Runde (Schlußrunde) mit Symphonieorchester / Tercera prueba (final), con orquesta sinfónica:

1/A) _____ : Concerto n. _____, in _____ op. _____
1° tempo _____ tempo, cadenza di _____

2/B) _____ : Concerto n. _____, in _____ op. _____
cadenza di _____

IL CONCORRENTE NECESSITA DEL PIANISTA UFFICIALE: SI' o NO

The competitor requires the official pianist: yes or not

Le Concurrent nécessite du pianiste officiel: oui ou non

Der Wettbewerbsteilnehmer braucht den offiziellen (Wettbewerbs-) Pianisten: ja oder nein

El concurrente necesita de pianista oficial: si o no

SE NO, COGNOME, NOME, LUOGO, NAZIONE E DATA DI NASCITA, NAZIONALITA' DI NASCITA, CITTADINANZA E INDIRIZZO DEL PROPRIO PIANISTA:

If no, write name, surname, date of birth, place, Country, birth nationality, citizenship and address of your own pianist / Si non, nom, prénom, lieu, pays, date de naissance, nationalité de naissance, citoyenneté et adresse de son pianiste / Wenn nein, Zuname, Name, Geburtsort, Geburtsland, Geburtsdatum, Staatsbürgerschaft bei der Geburt, Staatsangehörigkeit und Adresse des eigenen Pianisten / Si no, apellido, nombre, localidad, estado y fecha de nacimiento, nacionalidad, ciudadanía y dirección de su propio pianista:

INDICARE SE DEVE ESSERE RISERVATA UNA STANZA GRATUITA, A MEZZA PENSIONE, IN UN CONVITTO PER STUDENTI DESIGNATO DALLA SEGRETERIA DEL CONCORSO: SI' o NO

Specify state if a free room with half board is to be booked in the student boarding house suggested by competition Office: yes or not

Le concurrent désire qu'un logement gratuit lui soit réservé, à demi pension, dans un foyer d'étudiants: oui o non

Bitte angeben, ob ein kostenloses Zimmer, mit Halbpension, in einem vom Wettbewerbsekretariat bestimmten Studentenheim vorbestellt werden soll: ja oder nein

Señalar si el concurrente desea una habitación gratuita, a pensión completa, en un colegio para estudiantes designado por la secretaría del concurso: si o no

DATA DI ARRIVO A GORIZIA, entro il 6 Settembre / Date of arrival in Gorizia, within September 6th / Date de son arrivée à Gorice, le 6 Septembre au plus tard / Das Ankunftsdatum in Görz, bis zum 6. September / La fecha de la llegada en Goricia, dentro del 6 de Septiembre: _____

SE DURANTE IL CONCORSO SI DESIDERA ALLOGGIARE A GORIZIA A PROPRIE SPESE IN UN ALBERGO PRESCELTO: SI' o NO

During the competition the participant prefers to lodge at his-her own expenses in a hotel: yes or not

Le concurrent désire loger à Gorice à ses frais, dans un hôtel de son choix: oui o non

Bitte angeben, ob man wünscht, während des Wettbewerbs auf eigene Kosten in einem ausgewählten Hotel in Görz zu wohnen: ja oder nein

Durante el concurso, el concurrente desea alojar en Goricia a sus propios gastos en un hotel elegido: si o no

SE SI, VERRA' INVIATO L'ELENCO DEGLI HOTELS DI GORIZIA E LA PRENOTAZIONE DOVRA' ESSERE EFFETTUATA DAL CONCORRENTE E COMUNICATA ALLA SEGRETERIA DEL CONCORSO ENTRO IL 31 LUGLIO 2012.

If yes, a list of the hotels in Gorizia will be sent. The competitor will have to provide for the booking and will inform the competition office **within the 31st July 2012.** / Si oui, une liste des hôtels de la ville lui sera envoyée et la réservation sera faite par le concurrent même et communiquée au secrétariat du Concours **avant le 31 juillet 2012.** / Wenn ja, wird die Liste der Hotels in Görz zugesandt und die Zimmerbestellung vom Teilnehmer selbst gemacht und dem Sekretariat des Wettbewerbs **bis 31. Juli 2012** mitgeteilt. / En caso afirmativo, será enviada la lista de los hoteles en Goricia y el mismo concurrente tendrá que reservar una habitación y comunicarla a la secretaria del Concurso **dentro del 31 de Julio 2012.**

IL CONCORRENTE DICHIARA DI ACCETTARE TUTTE LE NORME CHE REGOLANO IL CONCORSO E LE DECISIONI INAPPELLABILI DELLA GIURIA.

The Competitor accepts all the rules governing the competition and the Jury's decisions which are final. / Le concurrent déclare d'accepter les conditions prévues par le Règlement du Concours ainsi que les décisions sans appel du Jury. / Der Wettbewerbsteilnehmer erklärt, mit den Bedingungen des Wettbewerbsreglements sowie mit den unanfechtbaren Urteilen der Jury einverstanden zu sein / El concurrente declara de aceptar las condiciones del reglamento del concurso y las decisiones inapelables del jurado.

(*) FIRMA: _____
(Signature - Signature – Unterschrift - Firma)